



۱۳۹۷

مادر

فلوریان زیلر

مترجم: ساناز فلاح فرد

www.ketab.ir

سرشناسه: زلر، فلوریان، ۱۹۷۹ - م.
عنوان و نام پدیدآور: مادر / فلوریان زلر [مترجم] ساناز فلاح فرد.
مشخصات نشر: تهران: شرکت انتشارات علمی و فرهنگی، ۱۳۹۵.
مشخصات ظاهری: ده، ۷۹ ص.
شابک: ۹۷۸-۶۰۰-۴۳۶-۳۴۳-۳
وضعیت فهرست نویسی: فیا.
یادداشت: عنوان اصلی: La Mère, c2010.
فروست: مجموعه درام معاصر فرانسوی، ج ۲.
موضوع: نمایشنامه فرانسه-- قرن ۲۰ م.
French drama -- 20th century
شناسه افزوده: فلاح فرد، ساناز، ۱۳۶۲ - . مترجم.
شناسه افزوده: شرکت انتشارات علمی و فرهنگی
شناسه افزوده: Elmi - Farhangi Publishing Co.
رده بندی کنگره: PQ ۳۶۶۸/۴م۲ ۱۳۹۵
رده بندی دیوبی: ۸۴۲/۹۱۴
شماره کتابشناسی ملی: ۴۵۵۵۶۴۵

مادر

نویسنده: فلوریان زلر

مترجم: ساناز فلاح فرد

چاپ نخست: ۱۳۹۷

شمارگان: ۱۰۰۰ نسخه

حروفچینی و آماده سازی: انتشارات علمی و فرهنگی

لیتوگرافی، چاپ و صحافی: شرکت چاپ و نشر علمی و فرهنگی کتیبه

حق چاپ محفوظ است.



انتشارات علمی و فرهنگی

اداره مرکزی و مرکز پخش: خیابان نلسون ماندلا (آفریقا)، چهارراه حقانی (جهان کودک)، کوچه ایکس
پلاک ۲۵؛ کدپستی: ۱۵۱۸۷۳۶۳۱۳؛ صندوق پستی: ۹۶۴۷ - ۱۵۸۷۵؛

تلفن: ۷۰ - ۸۸۷۷۴۵۶۹؛ فکس: ۸۸۷۷۴۵۷۲؛ تلفن: ۲۹ - ۸۸۶۶۵۷۲۸؛ تلفکس: ۴۵ - ۸۸۶۷۷۵۴۴

آدرس اینترنتی: www.elmifarhangi.ir info@elmifarhangi.ir

وبسایت فروش آنلاین: www.farhangishop.com

فروشگاه مرکزی (پرندۀ آبی): خیابان نلسون ماندلا (آفریقا)، بین بلوار گلشهر و ناهید، کوچه گلفام، پلاک ۷۲؛

تلفن: ۳ - ۲۲۰۲۴۱۴۰

فروشگاه یک: خیابان انقلاب، روبه روی در اصلی دانشگاه تهران؛ تلفن: ۱۶ - ۶۶۹۶۳۸۱۵ و ۶۶۴۰۰۷۸۶

فروشگاه دو: میدان هفت تیر، خیابان کریمخان زند، بین قائم مقام فراهانی و خردمند،

پلاک ۱۳؛ تلفن: ۷ - ۸۸۳۴۳۸۰۶

فروشگاه سه: خیابان کارگر شمالی، روبه روی پارک لاله، نیش کوچه سناره، نمایشگاه و فروشگاه

محصولات فرهنگی سازمان تأمین اجتماعی، پلاک ۱

فهرست مطالب

سخن ناشر هفت

سخن دبیر مجموعه نه

پرده اول ۳

صحنه ۱ ۳

صحنه ۲ ۱۸

پرده دوم ۲۵

صحنه ۱ ۲۱

صحنه ۲ ۳۸

پرده سوم ۴۷

صحنه ۱ ۴۷

صحنه ۲ ۵۸

صحنه ۳ ۶۳

پرده ی چهارم ۷۳

صحنه ۱ ۷۳

www.ketab.ir

سخن دبیر مجموعه

کتاب دوستان گرامی،
نمایشنامه‌ای که در دست دارید، یک مجلد از مجموعه «درام معاصر فرانسوی» است. پیش‌تر، مجموعه‌های نمایشی توسط ناشران دیگر به چاپ رسیده‌اند؛ اما این اولین مجموعه‌ای است که در آن صرفاً به نمایشنامه‌های معاصر فرانسوی پرداخته شده است. هدف از انتخاب این آثار، معرفی درام‌نویسان معاصر و گاه جوان فرانسوی است که تاکنون در ایران معرفی نشده‌اند. انتشار این متون می‌تواند آثاری مثبت و قابل توجه بر روند نمایش داشته باشند. آثاری که در فهم ما از بیات نمایش روز اروپا بی‌تأثیر نبوده و از درجا زدن گروه‌های نمایشی کم‌رنگ‌تر خواهند کرد. همان‌گونه که پیش از این نیز نمایشنامه‌نویسان فرانسوی یا فرانسه‌زبان، از مولیر، یونسکو، یون فوسه... در سال‌های دور و یا امینا رضا، اریک امانوئل اشمیت، مائتی ویسنی‌یک و... در سال‌های اخیر، تأثیرات خود را بر آثار نمایشی ما داشته و دارند. انتخاب این مجموعه طی یک سال مطالعه از بین ده‌ها اثر گوناگون انجام شده و سعی کرده‌ام علاقمندان را با گونه‌های متفاوت نمایشی معاصر فرانسه آشنا کنم. در این مجموعه تقریباً مطابق هر سلیقه، متونی با مضامین طنز، فلسفی،

چالش‌های اجتماعی، روانشناسی، معضلات جوامع بشری و... پیش رو دارید. از میان همه‌ی این نویسندگان، برخی پرکارتر و فعال‌ترند. از جمله: فلوریان زلر، ژوئل پومرا، سباستین تی‌یری، پی‌یر نوت. هر چند تلاش جمعی ما مدت‌ها به طول انجامیده و مشقت بسیار داشته است؛ این محصول را قطره‌ای از بیکران ادبیات نمایشی روز فرانسه می‌دانم. تقدیم به هنرمندان شریف کشورم تا در تعالی تئاتر و انسانیت، همچون گذشته بی‌دریغ کوشا باشند. امیدوارم تک‌تک آثار این مجموعه بر دل بنشیند.

بی‌شک، اگر حمایت و فهم هنری مدیرعامل محترم انتشارات علمی و هنر، دکتر مسعود کوثری پشتوانه‌ی ما نبود، این مجموعه با این کیفیت، اختیار نسبی قرار نمی‌گرفت. بنابراین من و تمام دوستان مترجم این مجموعه، مردان زحمات ایشان و کلیه عزیزان مهربان در این انتشارات هستیم. از آقایان محمود زنده‌نام و مهرزاد خالیدی نیز بارها متشکریم که در تحفه‌ی این پروژه صمیمانه ما را یاری نمودند.

ساناز فلاح‌فرد

دبیر مجموعه: «درام معاصر فرانسوی»

دی‌ماه ۱۳۹۵